

Jer

Chapter 16

Korean Interlinear

Reference: Korean Revised Version

וַיְהִי וַיְדַבֵּר יְהוָה אֵלַי לֵאמֹר: 1
말씀하시기를 나-에게 여호와의 말씀이 그리고-임하였다
[H0559](#) [H0413](#) [H3068](#) [H1697](#) [H1961](#)

여호와의 말씀이 또 내게 임하니라 가라사대

וְלֹא-אֵשְׁחָ לְךָ נַקְחָ לְךָ וּבָנוֹתַי אֲנִי וְכִי-אֲנִי לְבָנֵיךָ וְלֹא-אֲנִי לְבָנֵיךָ וְלֹא-אֲנִי לְבָנֵיךָ 2
그리고-딸들이 아들들이 너-에게 되지 그리고-아니하리라 아내를 너-에게 네가-취하지 아니하라
[H1323](#) [H1961](#) [H3808](#) [H0802](#) [H3947](#) [H3808](#)
בְּמָקוֹם הַזֶּה: 2
이 장소-에서
[H2088](#) [H4725](#)

너는 이 땅에서 아내를 취하지 말며 자녀를 두지 말지니라

כִּי-וְכִי-אֲנִי לְבָנֵיךָ וְלֹא-אֲנִי לְבָנֵיךָ וְלֹא-אֲנִי לְבָנֵיךָ 3
태어난 딸들을 그리고-에-대하여 아들들을 에-대하여 여호와가 말씀하셨다 이와-같이 때에
[H3205](#) [H1323](#) [H0802](#) [H3808](#) [H0802](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)
בְּמָקוֹם הַזֶּה וְעַל-אֲבוֹתָם וְעַל-אֲבוֹתָם וְעַל-אֲבוֹתָם 3
그들의-아버지들 그리고-에-대하여 그들을 낳는 그들의-어머니들 그리고-에-대하여 이 장소-에서
[H0001](#) [H0853](#) [H3205](#) [H0517](#) [H2088](#) [H4725](#)
הַמּוֹלְדִים אֹתָם בְּאֶרֶץ הַזֹּאת: 3
이 땅-에서 그들을 낳는
[H2063](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3205](#)

이곳에서 생산한 자녀와 이 땅에서 그들을 해산한 어미와 그들을 낳은 아비에 대하여 나 여호와가 이같이 말하노라

וְנָמוֹתַי מְמוֹתַי תַּחֲלָאִים וְנָמוֹתַי 4
거름-이 매장되지 그리고-아니하리라 애곡되지 아니하리라 그들이-죽으리라 질병의 죽음들로
[H1828](#) [H6912](#) [H3808](#) [H5594](#) [H3808](#) [H4191](#) [H8463](#) [H4463](#)
עַל-פְּנֵי הָאָדָמָה וְהָיְתָה וְנָמוֹתַי 4
그리고-되리라 그들이-마치리라 그리고-기근-으로 그리고-칼-으로 되리라 땅의 얼굴-에 위에
[H1961](#) [H3615](#) [H7458](#) [H2719](#) [H1961](#) [H0127](#) [H6440](#)
וְנָמוֹתַי מְמוֹתַי תַּחֲלָאִים וְנָמוֹתַי 4
(심히) 땅의 그리고-짐승들-에게 하늘의 새들-에게 먹이-가 그들의-시체가
[H0776](#) [H0929](#) [H8064](#) [H5775](#) [H3978](#) [H5038](#)

그들은 독한 병으로 죽고 슬퍼함을 입지 못하며 매장함을 얻지 못하여 지면의 분토와 같을 것이며 칼과 기근에 망하고 그 시체는 공중의 새와 땅 짐승의 밥이 되리라

5
 תִּלְךָ וְאֵלֹ- מִרוֹחַ בֵּית תְּבוּאָה אֶל־ יְהוָה אָמַר וְכָה כִּי־ 5
 가지 그리고-하지-말라 애도의 집-에 들어가지 하지-말라 여호와가 말씀하셨다 이와-같이 때에
[H3212](#) [H0408](#) [H4798](#) [H0935](#) [H0408](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#)

מֵאֵת שְׁלוֹמִי אֶת־ אֲסַפְתִּי כִּי־ לָהֶם תִּנְדָּר וְאֵלֹ- לְסַפֹּד 6
 에서 내-평화를 (목적격) 내가-거두었다 때에 그들-을-위하여 애도하지 그리고-하지-말라 애곡하러
[H0854](#) [H7965](#) [H0853](#) [H0622](#) [H5110](#) [H0408](#) [H5594](#)

וְהָעַם־ הַזֶּה נֹאֵם־ יְהוָה אֶת־ הַחֹסֵד וְאֶת־ הַרְחֻמִּים:
 그리고-꺾히려를 그리고-(목적격) 인자함을 (목적격) 여호와의 말씀이니라 이 백성
[H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H0853](#) [H3068](#) [H5002](#) [H2088](#)

여호와께서 이같이 말씀하시되 상가에 들어가지 말라 가서 통곡하지 말며 그들을 위하여 애곡하지 말라 내가 이 백성에게서 나의 평강을 빼앗으며 인자와 긍휼을 제함이니라 여호와의 말이니라

וּמָתוּ וְגִלְיָם וּקְטָנִים בְּאֶרֶץ הַזֹּאת לֹא יִקְבְּרוּ 6
 그리고-죽으리라 큰-자들이 그리고-작은-자들이 땅-에서 이 아니하리라 매장되지
[H4191](#) [H2063](#) [H0776](#) [H3808](#) [H6912](#)

יִקְרָח וְלֹא־ יִסְפְּדוּ לָהֶם וְלֹא־ יִתְנַדְּדוּ וְלֹא־ יִקְרָח 7
 머리를-밀지 그리고-아니하리라 몸을-미지 그리고-아니하리라 그들-을-위하여 애곡되지 그리고-아니하리라
[H7139](#) [H3808](#) [H1413](#) [H3808](#) [H1992](#) [H5594](#) [H3808](#)

לָהֶם:
 그들-을-위하여
[H1992](#)

큰 자든지 작은 자든지 이 땅에서 죽으리니 그들이 매장되지 못할 것이며 그들을 위하여 애곡하는 자도 없겠고 자기 몸을 베거나 대머리 되게 하는 자도 없을 것이며

מֵת עַל־ לְנַחְמוֹ עַל־ אֶבֶל לָהֶם יִפְרְסוּ וְלֹא־ 7
 죽은-자 위에 위로하기-위하여-그를 애도를 위에 그들-에게 그들이-나누지 그리고-아니하리라
[H4191](#) [H5162](#) [H0060](#) [H6536](#) [H3808](#)

וְעַל־ אָבִיו עַל־ תְּנַחֲמוּם כּוֹס וְאֹתָם יִשְׁקוּ וְלֹא־ 8
 그리고-위에 그의-아버지를 위에 위로의 잔을 그들을 그들이-마시게-하지 그리고-아니하리라
[H0001](#) [H8575](#) [H0853](#) [H8248](#) [H3808](#)

אָמוֹ:
 그의-어머니를
[H0517](#)

슬플 때에 떡을 떼며 그 죽은 자를 인하여 그들을 위로하는 자가 없을 것이며 그들의 아비나 어미의 상사를 위하여 위로의 잔을 그들에게 마시울 자가 없으리라

לֶאֱכֹל אֹתָם לְשֻׁבָת תְּבוּאָה לֹא־ מִשְׁתָּה וּבֵית־ 8
 먹기-위하여 그들-과-함께 앉기-위하여 네가-들어가지 아니하라 잔치의 그리고-집-에
[H0398](#) [H0853](#) [H3427](#) [H0935](#) [H3808](#) [H4960](#)

וְלִשְׁתּוֹת:
 (침표) 그리고-마시기-위하여
[H8354](#)

너는 잔치집에 들어가서 그들과 함께 앉아 먹거나 마시지 말라

מְשֻׁבָּת	הִנְנִי	יִשְׂרָאֵל	אֱלֹהֵי	צְבָאוֹת	יְהוָה	אָמַר	כֹּה	כִּי	
그치게-하리라	보라-내가	이스라엘의	하나님이시여	만군의	여호와가	말씀하셨다	이와-같이	때에	
	H2009	H3478	H0430		H3068	H0559	H3541		
שְׂמֵחָה	וְקוֹל	שִׁשׁוֹן	קוֹל	וּבְיַמֵּיכֶם	לְעֵינֵיכֶם	הִנֵּה	הַמְּקוֹם	מִן־	
즐거움의	그리고-소리를	기쁨의	소리를	그리고-너희의-날들-에	너희의-눈-앞에서	이	장소	에서	
H8057		H8342		H3117		H2088	H4725		
						וְקוֹל	הַהוֹן	קוֹל	
						신부의	그리고-소리를	신랑의	소리를
						H3618		H2860	

만군의 여호와 이스라엘의 하나님께서 이같이 말하노라 보라 기뻐하는 소리와 즐거워하는 소리와 신랑의 소리와 신부의 소리를 내가 네 목전, 네 시대에 이곳에서 끊어지게 하리라

הָאֵלֹהִים	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֵת	הִנֵּה	לְעַם	תִּנְדָּר	כִּי	וְהָיָה	
이	말씀들을	모든	(목적격)	이	백성-에게	네가-알릴	때에	그리고-될-것이니라	
H0428	H1697	H3605	H0853	H2088		H5046		H1961	
כָּל־	אֵת	עָלֵינוּ	יְהוָה	דָּבָר	מָה	עַל־	אֵלַיךָ	וְאָמְרוּ	
모든	(목적격)	우리-위에	여호와가	말씀하셨나이까	무엇을	위에	너-에게	그리고-그들이-말할	
H3605	H0853		H3068	H1696	H4100		H0413	H0559	
אֶשֶׁר	חָטְאוּנוּ	וְנָמָה	עֲוֹנוֹנוּ	וְנָמָה	הַזֹּאת	הַגְּדוֹלָהּ	הַרְעָה		
어느	우리의-죄이나이까	그리고-무엇이	우리의-죄악이나이까	그리고-무엇이	이	큰	악을		
		H4100	H5771	H4100	H2063				
					אֱלֹהֵינוּ:	לְיְהוָה	חָטְאוּנוּ		
					우리-하나님의	여호와-에게	우리가-범한		
					H0430	H3068	H2398		

네가 이 모든 말로 백성에게 고할 때에 그들이 네게 묻기를 여호와께서 우리에게 이 모든 큰 재앙을 광포하심은 어찌이며 우리의 죄악은 무엇이며 우리가 우리 하나님 여호와께 범한 죄는 무엇이뇨 하거든

יְהוָה	נֹאמ־	אוֹתִי	אֲבוֹתֵיכֶם	עָזְבוּ	אֶשֶׁר־	עַל־	אֲלֵיהֶם	וְאָמְרָתְךָ	
여호와	말씀이니라	나를	너희의-조상들이	버렸다	어느	위에	그들-에게	그리고-너는-말하라	
H3068	H5002	H0853	H0001				H0413	H0559	
וַיִּשְׁתַּחֲוּנוּ	וַיַּעֲבֹדוּם	וַיִּלְכוּ	אֲחֵרִים	אֲחֵרִים	אֲחֵרֵי	וַיִּלְכוּ	אֲחֵרֵי	וַיִּלְכוּ	
그리고-그들이-경배했다	그리고-그들이-섬겼다-그들을	그리고-그들이-갔다	다른	신들을	뒤-를	그리고-그들이-갔다	뒤-를	그리고-그들이-갔다	
H7812	H5647	H3212	H0312	H0430		H3212			
שָׁמְרוּ:	לֹא	תוֹרָתִי	וְאֵת־	עָזְבוּ	וְאֵתִי	לָהֶם			
그들이-지키지	아니하였다	내-율법을	그리고-(목적격)	그들이-버렸다	그리고-나를	그들-에게			
H8104	H3808	H8451	H0853		H0853				

너는 그들에게 대답하기를 여호와께서 말씀하시되 너희 열조가 나를 버리고 다른 신들을 좇아서 그들을 섬기며 그들에게 절하고 나를 버려 내 법을 지키지 아니하였음이라

הַלְכִים	וְהִנְכֶם	מֵאֲבוֹתֵיכֶם	לַעֲשׂוֹת	הִרְעַתְתֶּם	וְאֵתֶם				
걷고-있다	그리고-보라-너희가	너희의-조상들-보다	하기-위하여	더-악하게-행하였다	그리고-너희는				
H1980	H2009	H0001							
	אֵלַי:	שָׁמַע	לְבַלְתִּי	הָרַע	לְבוֹ-	שָׁרְרוֹת	אֲחֵרֵי	אִישׁ	
	나-에게	듣지	아니하면서	악한	그의-마음의	완고함을	뒤-를	각자가	
	H0413	H8085	H1115			H8307		H0376	

너희가 너희 열조보다 더욱 악을 행하였도다 보라 너희가 각기 악한 마음의 강박함을 따라 행하고 나를 청종치 아니하였으므로

וְהִטְלִיתִי אֶתְכֶם מֵעַל הָאָרֶץ הַזֹּאת עַל-הָאָרֶץ אֲשֶׁר לֹא
 그리고-내가-내던지리라-너희를 너희를 이 땅 에서 너희를
 H2904 H0853 H0776 H2063 H0776 H3808
 וְיָדַעְתֶּם אֹהֶם וְאֲבוֹתֵיכֶם וְעַבְדֵיהֶם אֶת-שָׁם וְעַבְדֵיהֶם
 너희가 너희가-아는 그리고-너희의-조상들이 그리고-너희가-섬기리라
 H3045 H0001 H8033 H5647 H0853 H0430
 אַחֲרֵיהֶם יוֹמָם וּלְיָלָה אֲשֶׁר לֹא-אֶתְּנֶן לָכֶם חֲנִינָה: ס
 다른 낮에 밤에 어느 아니하리라 내가-주지 너희-에게 은혜를
 H0312 H3119 H3915 H3808 H5414 H2594

내가 너희를 이 땅에서 쫓아 내어 너희와 너희 열조의 알지 못하던 땅에 이르게 할 것이라 너희가 거기서 주야로 다른 신들을 섬기리니 이는 내가 너희에게 은혜를 베풀지 아니함이라 하셨다 하라

לָכֵן הִנֵּה-יָמִים בָּאִים וְנֹאֵם-יְהוָה יוֹרֵד עוֹר
 그러므로 보라 날들이 오고-있다 여호와와 말씀이나라 오고-있다 더-이상
 H2009 H3117 H0935 H5002 H3068 H3808 H0559 H5750
 חַי-יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם:
 살아-계신다 여호와가 올려보내셨다 어느 이스라엘의 아들들을 땅-에서 애굽의
 H3068 H3068 H5927 H0853 H3478 H0776 H4714

여호와께서 가라사대 그러나 보라 날이 이르리니 다시는 이스라엘 자손을 애굽 땅에서 인도하여 내신 여호와와 사심으로 맹세하지 아니하고

כִּי אֵם-חַי-יְהוָה אֲשֶׁר הֵעֵלָה אֶת-בְּנֵי יִשְׂרָאֵל מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם
 만일 오직 살아-계신다 여호와가 올려보내셨다 어느 이스라엘의 아들들을 땅-에서
 H3068 H3068 H5927 H0853 H3478 H0776 H0776
 צָפוֹן וּמִכָּל-הָאָרְצוֹת אֲשֶׁר וְהִשְׁבַּתִּים
 북쪽의 그리고-모든 땅들-에서 어느 그리고-내가-돌려보내리라-그들을
 H6828 H3605 H0776 H8033 H5080 H7225
 עַל-אֶדְמֹתָם אֲשֶׁר נָתַתִּי לְאֲבוֹתָם: ס
 위에 그들의-땅을 어느 내가-주었다 그들의-조상들-에게
 H0127 H5414 H0001

이스라엘 자손을 북방 땅과 그 모든 쫓겨났던 나라에서 인도하여 내신 여호와와 사심으로 맹세하리라 내가 그들을 그 열조에게 준 그들의 땅으로 인도하여 들이리라

הַנְּגִי שְׁלַח [לְדוֹנִים] (לְדוֹנִים) רַבִּים נֹאֵם-יְהוָה
 보라-내가 보내리라 — (어부들-에게) 많은 여호와와
 H2009 H7971 H1728 H1771 H5002 H3068
 וְיָדַעְתֶּם וְאֲחֵרֵי-כֵן אֲשַׁלַּח לְרַבִּים צִידִים
 그리고-그들이-낚으리라-그들을 그리고-그-후에 그렇게 내가-보내리라 많은 사냥꾼들-에게
 H1770 H7971 H6719
 וּמִנְקִיָּה מֵעַל-כָּל-הָרִם וּמֵעַל-כָּל-גִּבְעָה וּמִנְקִיָּה
 그리고-그들이-사냥하리라-그들을 에서 모든 산 그리고-에서 모든 언덕
 H5357 H3605 H2022 H3605 H1389 H3605

הַסְּלָעִים:
 바위들의
 H5553

여호와께서 가라사대 보라 내가 많은 어부를 불러다가 그들을 낚게 하며 그 후에 많은 포수를 불러다가 그들을 모든 산과 모든 작은 산과 암혈에서 사냥하게 하리니

17 כִּי עֵינַי עָלַי כָּל־דְּרֹכֵיהֶם לֹא נִסְתָּרוּ מִלְפָּנַי וְלֹא־
 때에 내-눈이 위에 모든 그들의-길들을 아니하다 숨겨지지 내-앞-에서 그리고-아니하다
[H3808](#) [H6440](#) [H5641](#) [H3808](#) [H1870](#) [H3605](#)

נֶצְפָן עֹנָם מִנְּדָר עֵינַי:
 감춰지지 그들의-죄악이 앞-에서 내-눈의
[H6845](#) [H5771](#) [H5048](#)

내 눈이 그들의 행위를 감찰하므로 그들이 내 얼굴 앞에서 숨김을 얻지 못하며 그들의 죄악이 내 목전에서 은폐되지 못함이라

18 וְשַׁלְּמֵתִי וְרֵאשׁוֹנָה מִשְׁנָה עֹנָם וְחַטָּאתָם עָלַי חֲלָלָם
 그리고-내가-값으리라 먼저 배로 그들의-죄악을 그리고-그들의-죄를 위에 그들이-더럽힌
[H5771](#) [H4932](#) [H7223](#)

אֶת־אֶרְצִי בְּנִבְלָת שִׁקּוּצֵיהֶם וְתוֹעֲבוֹתֵיהֶם מִלְאֵי אֶת־נַחְלָתִי:
 내-땅을 (목적격) 시체들-로 그들의-역겨운-것들의 그리고-그들의-가증들로 채웠다 내-기업을
[H5159](#) [H0853](#) [H4390](#) [H8441](#) [H8251](#) [H5038](#) [H0776](#) [H0853](#)

ס
 (심표)

내가 위선 그들의 악과 죄를 배나 값을 것은 그들이 그 미운 물건의 시체로 내 땅을 더럽히며 그들의 가증한 것으로 내 산업에 가득하게 하였음이니라

19 וְיְהוָה עָזָר וּמְעֹז וּמְנוּסִי בְּיָוֵם צָרָה אֲלֵיךָ גּוֹיִם
 여호와여 내-힘이시여 그리고-내-요새이시여 그리고-내-피난처이시여 그리고-내-환난의 날-에 당신-에게 민족들이
[H5797](#) [H4581](#) [H4498](#) [H3117](#) [H0413](#)

יְבֹאוּ מֵאֶפְסַי־אֶרֶץ וְיֵאמְרוּ וְנַחֲלוּ שִׁקְרָא וְאָבֹתֵינוּ הָבֵל
 오리라 땅의 끝들-에서 그리고-그들이-말하리라 오직 거짓을 물려받았다 우리-조상들이 헛됨을
[H0935](#) [H0776](#) [H0559](#) [H0389](#) [H8267](#) [H5157](#) [H0001](#) [H1892](#)

וְאֵין־בָּם מוֹעִיל:
 그리고-없다 그것들-안에 유익이
[H0369](#) [H3276](#)

여호와 나의 힘, 나의 보장, 환난날의 피난처이시여 열방이 땅 끝에서 주께 이르러 말하기를 우리 열조의 계승한 바는 허무하고 망탄하고 무익한 것뿐이라

20 הֲיִעָשֶׂה לּוֹ אָדָם אֱלֹהִים וְהָמָּה לֹא אֱלֹהִים:
 (의문사)-만들수-있나이까 자기-에게 사람이 신들을 그러나-그것들은 신들이
[H0120](#) [H0430](#) [H1992](#) [H3808](#) [H0430](#)

인생이 어찌 신 아닌 것을 자기의 신으로 삼겠나이까 하리이다

21 לָכֵן הֲנִי מוֹדִיעַם בְּפַעַם הַזֹּאת אֶת־אֶת־יָדִי
 그러므로 보라-내가 알리리라-그들에게 알리리라-그들에게 이 번-에 내가-알리리라-그들에게
[H2009](#) [H3045](#) [H6471](#) [H2063](#) [H0853](#) [H3045](#) [H3027](#)

וְאֶת־נְבוֹרָתִי וְיָדְעוּ כִּי־שְׁמִי יְהוָה: ס
 내-힘을 그리고-(목적격) 그리고-그들이-알리라 내-이름이 때에 여호와인-것을
[H1369](#) [H0853](#) [H3045](#) [H8034](#) [H3068](#)

여호와께서 가라사대 보라 이번에 그들에게 내 손과 내 능을 알려서 그들로 내 이름이 여호와인 줄 알게 하리라